

Isaías 57

1 ἴδετε ὥς ὁ δίκαιος ἀπώλετο, καὶ

1 Vede como o justo pereceu, e

οὐδεὶς ἐκδέχεται τῇ καρδίᾳ, καὶ

ninguém recebe no coração; e

ἄνδρες δίκαιοι αἴρονται, καὶ οὐδεὶς

homens justos levados, e ninguém

κατανοεῖ. ἀπὸ γὰρ προσώπου

considera; de pois face

ἀδικίας ἦρται ὁ δίκαιος 2

injustiça foi elevado o justo. 2

ἔσται ἐν εἰρήνῃ ἢ ταφῇ αὐτοῦ,

Será em paz o sepultamento dele;

ἦρται ἐκ τοῦ μέσου 3 ὑμεῖς δὲ
foi elevado do meio. 3 Vós mas

προσαγάγετε ὧδε, υἱοὶ ἄνομοι,

chegai-vos aqui, filhos sem lei,

σπέρμα μοιχῶν καὶ πόρνῃς 4

semente de adúlteros e prostitutas. 4

ἐν τίνι ἐνετρυφήσατε; καὶ ἐπὶ

Em que vos rebelastes? E contra

τίνα ἠνοίζατε τὸ στόμα ὑμῶν; καὶ

quem abristes a boca vossa, e

ἐπὶ τίνα ἐχαλάσατε τὴν γλῶσσαν

contra quem soltastes a língua

ὑμῶν; οὐχ ὑμεῖς ἐστε τέκνα

vossa? Não vós sois filhos

ἀπωλείας; σπέρμα ἄνομον; 5 οἱ

da perdição? Semente sem lei? 5 Os

παρακαλοῦντες εἰδῶλα ὑπὸ

que invocais ídolos debaixo

δένδρα δασέα, σφάζοντες τὰ

das árvores frondosas, imolando os

τέκνα αὐτῶν ἐν ταῖς φάραγξιν

filhos deles nos vales

ἀναμέσον τῶν πετρῶν. 6 ἐκείνη σου

entre as rochas? 6 Esta tua

ἡ μερίς, οὗτός σου ὁ κλῆρος,

a porção, esta tua a sorte;

καὶ αὐτοῖς ἐξέχεας σπονδάς

e a eles derramaste libações,

καὶ αὐτοῖς ἀνήνεγκας θυσίας

e a estes ofereceste sacrifícios

ἐπὶ τούτοις οὐκ ὀργισθήσομαι;

sobre estes. Agora não terei ira?

7 ἐπ’ ὄρος ὑψηλὸν καὶ μετέωρον,

7 Sobre monte elevado e grande,

ἐκεῖ σου ἡ κοίτη, καὶ ἐκεῖ

ali tua a cama, e para lá

ἀνεβίβασας θυσίας σου. 8 καὶ

elevaste sacrifícios teus; 8 e

ὀπίσω τῶν σταθμῶν τῆς θύρας σου

atrás dos umbrais da porta tua

ἔθηκας μνημόσυνά σου ᾧ

colocaste memoriais teus. Pensaste

ὅτι ἐὰν ἀπ’ ἐμοῦ ἀποστῇς, πλεῖόν

que se de mim te afastasses, mais

τι ἔξεις ἠγάπησας τοὺς

que terias? Amaste aos

κοιμώμενους μετὰ σοῦ 9 καὶ

que se deitavam contigo; 9 e

ἐπλήθυνας τὴν πορνείαν σου μετ’

multiplicaste a prostituição tua com

αὐτῶν καὶ πολλοὺς ἐποίησας

eles, e muitos fizeste

τοὺς μακρὰν ἀπὸ σοῦ καὶ
aos longe de ti, e

ἀπέστειλας πρέσβεις ὕπὲρ τὰ
enviaste embaixadores além as

ὄριά σου καὶ ἀπέστρεψας καὶ
fronteiras tuas, e retornaste e

ἐταπεινώθης ἕως ᾅδου. 10 ταῖς
rebaixaste até do Hades. 10 Os

πολιοδίαις σου ἐκοπίασας καὶ
muitos caminhos teus cansaste-te e

οὐκ εἶπας παύσομαι ἐνισχύουσα,
não disseste: Deixarei de ser forte;

ὅτι ἔπραξας ταῦτα, διὰ τοῦτο οὐ
porque agiste estas; por isso não

κατεδεήθης μου σύ. 11 τίνα
suplicaste a mim tu. 11 Quem

εὐλαβηθεῖσα ἐφοβήθης καὶ
que se acautelou temeste, e

ἐψεύσω με καὶ οὐκ ἐμνήσθης
mentiste a mim, e não te lembraste

μου, οὐδὲ ἔλαβές με εἰς τὴν
de mim, nem puseste-me à

διάνοιαν οὐδὲ εἰς τὴν καρδίαν σου;
mente, nem ao coração teu,

καὶ ἐγὼ σε ιδὼν παρορῶ, καὶ ἐμὲ
e eu te vejo passo, e a mim

οὐκ ἐφοβήθης. 12 καὶ ἐγὼ ἀπαγγελῶ
não temeste. 12 E eu declararei

τὴν δικαιοσύνην μου καὶ τὰ κακά
a justiça minha, e os males

σου, ἃ οὐκ ὠφελήσει σε.
teus, que não aproveitarão a ti.

13 ὅταν ἀναβοήσης, ἐξελέσθωσάν

13 Quando clamares, resgatem

σε ἐν τῇ θλίψει σου τούτους γὰρ

a ti na aflição tua, estes pois

πάντας ἄνεμος λήψεται καὶ ἀποίσει

todos vento levará, e carregará

καταιγίς. οἱ δὲ ἀντεχόμενοί

tempestade; os mas que se apegam

μου κτήσονται γῆν καὶ

a mim possuirão terra e

κληρονομήσουσι τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν

herdarão o monte o santo

μου. 14 καὶ ἐροῦσι καθαρίσατε ἀπὸ

meu. 14 E dirão: Purificai de

προσώπου αὐτοῦ ὁδοὺς καὶ ἄρατε

face dele caminhos, e tirai

σκῶλα ἀπὸ τῆς ὁδοῦ τοῦ λαοῦ

tropeços do caminho do povo

μου. 15 Τάδε λέγει Κύριος ὁ

meu. 15 Assim diz Senhor o

Ὑψιστος, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν

Altíssimo, o em alturas que habita

τὸν αἰῶνα, ἅγιος ἐν ἁγίοις ὄνομα

o sempre: Santo em santos nome

αὐτῷ, Κύριος Ὑψιστος ἐν ἁγίοις

a ele, Senhor Altíssimo entre santos

ἀναπαυόμενος καὶ ὀλιγοψύχοις

que descansa, e a fracos de alma

διδούς μακροθυμίαν καὶ διδούς ζωὴν

que dá paciência, e que dá vida

τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν

aos quebrantados de coração.

16 οὐκ εἰς τὸν αἰῶνα ἐκδικήσω
16 Não para o sempre me vingarei

ὕμᾱς, οὐδὲ διαπαντὸς ὀργισθήσομαι
de vós, nem sempre estarei irado

ὕμῖν πνεῦμα γὰρ παρ' ἐμοῦ
convosco; Espírito pois junto a mim

ἐξελεύσεται καὶ πνοὴν πᾶσαν ἐγὼ
sairá, e fôlego todo eu

ἐποίησα. 17 δι' ἁμαρτίαν βραχύ
fiz. 17 Por transgressão pouca,

τι ἐλύπησα αὐτὸν καὶ ἐπάταξα
que entristeci a ele, e feri

αὐτὸν καὶ ἀπέστρεψα τὸ πρόσωπόν
a ele, e desviei o rosto

μου ἀπ' αὐτοῦ, καὶ ἐλυπήθη καὶ
meu dele; e se entristeceu, e

ἐπορεύθη στυγνὸς ἐν ταῖς
foi conduzido aborrecido nos

ὁδοῖς αὐτοῦ. 18 τὰς ὁδοὺς
caminhos dele. 18 Os caminhos

αὐτοῦ έώρακα καὶ ἰασάμην αὐτὸν
dele vi, e curei a ele,

καὶ παρεκάλεσα αὐτὸν καὶ ἔδωκα
e consolei a ele, e dei

αὐτῷ παράκλησιν ἀληθινήν, 19
a ele conforto verdadeiro; 19

εἰρήνην ἐπ' εἰρήνῃ τοῖς μακρὰν καὶ
paz sobre paz aos longe, e

τοῖς ἐγγύς οὓσι. καὶ εἶπε Κύριος
aos perto estão; e disse Senhor:

ἰάσομαι αὐτούς, 20 οἱ δὲ ἄδικοι
Curarei a eles. 20 Os mas injustos

οὕτως κλυδωνισθήσονται [καὶ](#)
assim serão ondas turbulentas, e

[ἀναπαύσασθαι οὐ δυνήσονται.](#) 21
descansar não poderão. 21

[οὐκ](#) ἔστι χαίρειν τοῖς [ἀσεβέσιν](#), [εἶπε](#)
Não há alegria aos ímpios, disse
[Κύριος](#) ὁ [Θεός](#).
Senhor o Deus.